

FESTIVAL
CASALS
DE PUERTO RICO

DIRECCION MUSICAL Y ARTISTICA

ELIAS LOPEZ SOBA
JUSTINO DIAZ

28 DE FEBRERO AL 13 DE MARZO C.B.A.

2004

Festival Casals 2004 Puerto Rico

Martes, 2 de marzo de 2004 / Tuesday, March 2, 2004

Miércoles, 3 de marzo de 2004 / Wednesday, March 3, 2004

Sala René Marqués / René Marqués Hall, 8:00 pm

GRUPO DE DANZA MARK MORRIS

MARK MORRIS DANCE GROUP

Mark Morris, director artístico / artistic director

Programa / Program

Coreografías de Mark Morris

Choreography by Mark Morris

A SPELL (1993)

Música / Music: John Wilson (1595-1674)

Where the bee sucks

Stay, O Stay

Do Not Fear To Put Thy Feet

Take, O take those lips away

Vestuario / Costumes: Susan Ruddle • Iluminación / Lighting: Michael Chybowski

Músicos / Musicians: Eileen Clark, soprano; Andrea Schultz, violín; Steven Beck, piano

Bailarines / Dancers: Marjorie Folkman, Bradon McDonald, Matthew Rose

PAUSA / PAUSE

GRAND DUO (1993)

Música / Music: Lou Harrison (1917-2003)

Gran dúo para violín y piano

Grand Duo for Violin and Piano

Prelude

Stampede

A Round

Polka

Vestuario / Costumes: Susan Ruddle • Iluminación / Lighting: Michael Chybowski

Músicos / Musicians: Jonathan Gandelsman, violín; Benjamin Hochman, piano

Bailarines / Dancers: Craig Biesecker, Joe Bowie, Charlton Boyd, Marjorie Folkman, Lauren Grant, John Heginbotham, David Leventhal, Bradon McDonald, Amber Merkens, Gregory Nuber, Maile Okamura, Matthew Rose, Julie Worden, Michelle Yard

INTERMEDIO / INTERMISSION

SERENADE (2003)

Dedicada al divino señor Harrison. / In honor of the divine Mr. Harrison.

Música / **Music:** Lou Harrison (1917-2003)

Serenata para guitarra

Serenade for Guitar

Round

Air

Infinite Canon

Usul

Sonata

Vestuario / **Costumes:** Isaac Mizrahi • Iluminación / **Lighting:** Michael Chybowski

Músicos / **Musicians:** Oren Fader, guitarra; Stefan Schatz, percusión

Bailarín / **Dancer:** Mark Morris

PAUSA / PAUSE

V (2001)

Dedicado a la Ciudad de Nueva York. / Dedicated to the City of New York.

Música / **Music:** Robert Schumann (1810-1856)

Quinteto en mi bemol mayor para piano y cuerdas, Op. 44

Allegro brillante

In modo d'una marcia: Un poco largamente – Agitato

Scherzo: Molto vivace

Allegro, ma non troppo

Vestuario / **Costumes:** Martin Pakledinaz • Iluminación / **Lighting:** Michael Chybowski

Músicos / **Musicians:** Jonathan Gandelsman, violín; Andrea Schultz, violín;

Jessica Troy, viola; Wolfram Koessel, cello; piano (se anunciará)

Bailarines / **Dancers:** Joe Bowie, Charlton Boyd, Marjorie Folkman,

Lauren Grant, John Heginbotham, David Leventhal, Bradon McDonald,

Amber Merkens, Gregory Nuber,

Maile Okamura, June Omura,

Matthew Rose, Julie Worden, Michelle Yard



Concierto
Concert

4&5

Programa sujeto a cambios / Program subject to change

Festival Casals de Puerto Rico 2004

Mark Morris Bailarín y coreógrafo

Mark Morris nació en 1956 en Seattle, Washington, donde estudió a temprana edad con Verla Flowers y Perry Brunson. En sus primeros años de carrera, bailó con Lar Lubovitch, Hannah Kahn, Laura Dean, Eliot Feld y el Grupo Koleda de Danzas Balcánicas. En 1980 formó su compañía, Mark Morris Dance Group, y desde entonces ha creado para ella más de 100 obras. De 1988 a 1991 fue director de danza en el Teatro de La Monnaie en Bruselas, sede de la ópera nacional de Bélgica. Entre sus creaciones de este período se destacan tres coreografías de larga duración: *The Hard Nut*; *L'Allegro, il Penseroso ed il Moderato*; y *Dido and Aeneas*. En 1990 fundó el White Oak Dance Project con Mikhail Baryshnikov.

Morris es también muy solicitado como coreógrafo para compañías de ballet. Ha creado cuatro obras para el Ballet de San Francisco y ha recibido comisiones de compañías como American Ballet Theatre, Ballet de Boston y Ballet de la Ópera de París. Sus obras figuran en el repertorio del Ballet de Ginebra, Ballet de Nueva Zelanda, English National Ballet y Royal Ballet (Covent Garden). Ha trabajado extensamente en ópera, dirigiendo y coreografiando producciones para New York City Opera, English National Opera y Royal Opera en Covent Garden. Morris fue nombrado "Fellow" de la Fundación MacArthur en 1991, y ha recibido doctorados honorarios del Conservatorio de Música de Boston, la Escuela Juilliard, la Universidad de Long Island, el Instituto Pratt y el Bowdoin College.

Su biografía ha sido escrita por Joan Acocella (Farrar, Straus & Giroux), y en 2001 Marlowe & Company publicó el libro *Mark Morris' L'Allegro, il Penseroso ed il Moderato: A Celebration*, una colección de fotografías y ensayos críticos.



Mark Morris Dancer and choreographer

Mark Morris was born in 1956 in Seattle, Washington, where he studied as a young man with Verla Flowers and Perry Brunson.

In the early years, he performed with Lar Lubovitch, Hannah Kahn, Laura Dean, Eliot Feld, and Koleda Balkan Dance Ensemble. He formed the Mark Morris Dance Group in 1980, and has since created over 100 works for the company. From 1988-1991, he was director of dance at the Theatre Royal de la Monnaie in Brussels, the national opera house of Belgium. Among the works created during his tenure were three evening-length dances: *The Hard Nut*; *L'Allegro, il Penseroso ed il Moderato*; and *Dido and Aeneas*. In 1990, he founded the White Oak Dance Project with Mikhail Baryshnikov.



Biografías / Biographies

Morris is also much in demand as a ballet choreographer. He has created four works for the San Francisco Ballet and has received commissions from such companies as American Ballet Theatre, Boston Ballet, and the Paris Opera Ballet. His work is in the repertory of the Geneva, New Zealand, English National and Royal (Covent Garden) ballets. He has worked extensively in opera, directing and choreographing productions for the New York City Opera, English National Opera, and Royal Opera, Covent Garden. Morris was named a Fellow of the MacArthur Foundation in 1991. He has received honorary doctorates from the Boston Conservatory of Music, the Juilliard School, Long Island University, Pratt Institute, and Bowdoin College. He is the subject of a biography by Joan Acocella (Farrar, Straus & Giroux). In 2001, Marlowe & Company published *Mark Morris' L'Allegro, il Penseroso ed il Moderato: A Celebration*, a volume of photographs and critical essays.

Grupo de Danza Mark Morris

El Mark Morris Dance Group se formó en 1980 y a partir de su primera presentación ese año en Nueva York, su ocupado itinerario de giras se fue expandiendo hasta cubrir no sólo Estados Unidos sino Europa. En 1986 el Grupo apareció en su primer programa televisivo para la serie de PBS *Dance in America*. En 1988 se convirtió en la compañía nacional de danza de Bélgica, y permaneció tres años en el Teatro Real de La Monnaie en Bruselas.

La compañía regresó a Estados Unidos en 1991, ya con reputación de ser una de las principales compañías de danza del mundo, y se ha presentado en importantes sedes artísticas y festivales de ese país. En particular, mantiene fuertes lazos con ciudades como Berkeley, California, donde Cal Performances presenta al Grupo en dos temporadas anuales, que incluyen cada diciembre presentaciones de *The Hard Nut*, una sátira del *Cascanueces*. Mark Morris Group es también la compañía de danza oficial del Festival de las Artes de Virginia (2000-2005) y una invitada habitual del Festival Jacob's Pillow en Massachusetts. Sus temporadas en Londres le han valido dos Premios Laurence Olivier.

Desde 1996, la compañía se destaca por su compromiso de tener música en vivo en cada presentación de sus giras internacionales. El violonchelista Yo-Yo Ma colabora con el Grupo frecuentemente en proyectos como la película *Falling Down Stairs* (ganadora de un Premio Emmy en 1977 y con música de la *Tercera suite para violonchelo solo* de Bach) y la coreografía *Kolam* (creada en 2002 para The Silk Road Project en colaboración con el compositor hindú Zakir Hussain y el pianista de jazz Ethan Iverson, de Bad Plus). Entre los proyectos del Grupo para cine y televisión se encuentran *Dido and Aeneas*, *The Hard Nut* y dos documentales para el *South Bank Show* de Reino Unido. En 2001 abrió sus puertas el Centro de Danza Mark Morris en Brooklyn, Nueva York. La instalación de 30,000 pies cuadrados cuenta con tres estudios y una escuela para estudiantes de todas las edades.

Mark Morris Dance Group

Mark Morris Dance Group was formed in 1980, and after its first concert that year in New York City, the company's touring schedule steadily expanded to include cities in the United States and Europe. In 1986 it made its first national television program for the PBS series *Dance in America*. In 1988, the Dance Group was invited to become the national dance company of Belgium, and spent three years in residence at the Theatre Royal de la Monnaie in Brussels.

The company returned to the United States in 1991 as one of the world's leading dance companies, performing across the country and at major international festivals. It has maintained and strengthened its ties to several cities, most notably Berkeley, California, where Cal Performances presents the company in two annual seasons, including engagements of *The Hard Nut* (a satire on the *Nutcracker*) each December. It is the official dance company of the Virginia Arts Festival (2000-2005), and appears regularly in various

US cities and at the Jacob's Pillow Dance Festival in Massachusetts. Its London seasons have garnered two Laurence

Olivier Awards.

MMDG is noted for its commitment to live music, a feature of every performance on its full international touring schedule since 1996. Cellist Yo-Yo Ma has frequently collaborated with the company in projects including the 1977 Emmy Award-winning film *Falling Down Stairs* (using Bach's *Third Suite for Unaccompanied Cello*), and the 2002 dance *Kolam*, created for The Silk Road Project in collaboration with Indian composer Zakir Hussain and jazz pianist Ethan Iverson of the Bad Plus. MMDG's film and television projects include *Dido and Aeneas*, *The Hard Nut*, and two documentaries for the United Kingdom's *South Bank Show*. In 2001, the Mark Morris Dance Center opened in Brooklyn, New York. The 30,000-square foot facility features three studios and a school for dance students of all ages.

Concierto
Concert

4&5

Biografías / Biographies

Festival Casals de Puerto Rico 2004

Grupo de Danza Mark Morris / Mark Morris Dance Group

Mark Morris *Director Artístico* / *Artistic Director*
Barry Alterman *Director General* / *General Director*
Nancy Umanoff *Director Ejecutivo* / *Executive Director*

Bailarines / Dancers

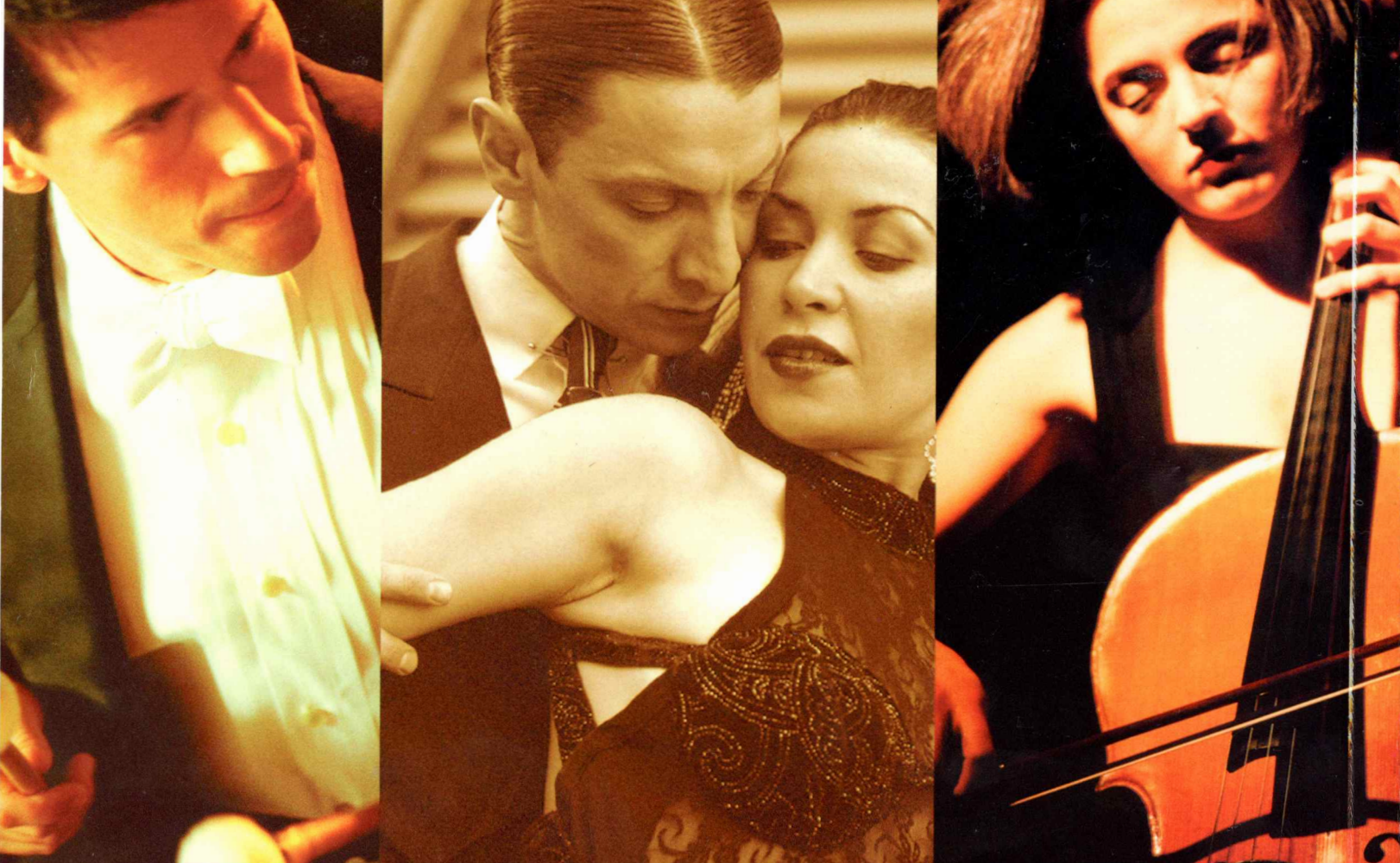
Craig Biesecker
Joe Bowie
Charlton Boyd
Rita Donahue *
Marjorie Folkman
Lauren Grant
John Heginbotham
David Leventhal
Bradon McDonald
Amber Merkens
Gregory Nuber
Maile Okamura
June Omura
Matthew Rose
Noah Vinson*
Julie Worden
Michelle Yard

Músicos / Musicians

Eileen Clark, *soprano*
Jonathan Gandelsman, *violin*
Andrea Schultz, *violin*
Jessica Troy, *viola*
Wolfram Koessel, *cello*
Oren Fader, *guitar*
Steven Beck, *piano*
Benjamin Hochman, *piano*
TBA, *piano*
Stefan Schatz, *percussion*

*apprentice





Expresión del Alma

Cada expresión artística enaltece nuestro espíritu de pueblo.
La voz y el sentimiento de nuestra cultura se expresa en cada actuación...
en cada movimiento... en cada nota musical...

Doral Financial Corporation se enorgullece en respaldar a aquellos
que son capaces de conmover, motivar e inspirar a través de su
talento artístico. Para ellos un fuerte aplauso.



**DORAL FINANCIAL
CORPORATION**

Tu familia de servicios financieros

www.doralfinancial.com / Doral Financial Plaza, Ave. F.D. Roosevelt #1451, San Juan, Puerto Rico